

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет міжнародних відносин
Кафедра іноземних мов та перекладу

СИЛАБУС
нормативної навчальної дисципліни
“НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ (АНГЛІЙСЬКА)”

Підготовки	магістрів
Галузі знань	029 Міжнародні відносини
Спеціальності	291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії;
Освітньо-професійної програми	Міжнародна інформація та суспільні комунікації

Силабус розроблено на основі Програми нормативно навчальної дисципліни «Наукова комунікація іноземною мовою (англійська)», Стандарту вищої освіти України для *магістрів* спеціальності **291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії**.

Розробник: Черняк О.П.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри іноземних мов та перекладу, протокол № 3 від 1 жовтня 2021 р.
Завідувач кафедри: ОП (Черняк О.П.)

СИЛАБУС

НАЗВА ДИСЦИПЛІНИ	НАУКОВА КОМУНІКАЦІЯ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ (АНГЛІЙСЬКА)
ОРГАНІЗАЦІЙНА СТРУКТУРА	Кафедра іноземних мов та перекладу, Факультет міжнародних відносин
ПЕРІОД РЕАЛІЗАЦІЇ КУРСУ	II семестр 2021 - 2022 навчальний рік
ВИКЛАДАЧ	Черняк Оксана Павлівна
КОНТАКТНІ ДАНІ	Chernyak.Oksana@vnu.edu.ua
КОМПЕТЕНЦІЇ ТА ДАНІ ПРО ВИКЛАДАЧА	Завідувач кафедри іноземних мов та перекладу, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов та перекладу, тематика наукових досліджень – прагмалінгвістика, комунікативна лінгвістика, дискурс аналіз, лексична семантика
ФОРМА РЕАЛІЗАЦІЇ	Практичні заняття – 24 год.
КРЕДИТИ ECTS	3
ФОРМА КОНТРОЛЮ	залік
МЕТОДИ ТА ФОРМИ ОЦІНКИ РОБОТИ СТУДЕНТІВ (КРИТЕРІЇ ТА ФОРМА ОЦІНЮВАННЯ ОТРИМАННЯ КРЕДИТУ ЗА КУРС)	Формою контролю є залік. Залік виставляється за умови, якщо студент виконав усі види навчальної роботи, які визначені програмою навчальної дисципліни, та отримав не менше 60 балів. У випадку незадовільної підсумкової оцінки, або за бажанням підвищити рейтинг, студент може добрати бали на заліку, виконавши певний вид робіт. Залік в усній формі, за умови дистанційного навчання – засобами Office 365 в команді Teams. Загальна сума балів за курс – 100. Оцінка за освоєння курсу виставляється згідно шкали оцінювання.
ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	Відвідування занять – обов’язковий компонент оцінювання. Максимальна кількість дозволених пропусків: 3. За об’єктивних причин (хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн-форматі – засобами Office 365 в команді Teams за погодженням із викладачем. Політика щодо академічної доброчесності. Дотримання академічної доброчесності передбачає: самостійне виконання навчальних завдань поточного та підсумкового контролю; обов’язковими є посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації. Політика щодо дедлайнів і перескладання. Пропущені практичні заняття відпрацьовуються в онлайн-форматі чи в письмовій формі. Перескладання модулів відбувається лише за наявності поважних причин. Студент допускається до перескладання заліку за умов скликання екзаменаційної комісії.
МЕТА І ЗАВДАННЯ І КУРСУ	Метою курсу є розвиток професійно-орієнтованої англійської комунікативної і перекладацької компетенції для забезпечення ефективного спілкування в академічному, науковому та професійному середовищі й інтеграції у світове академічне співтовариство. Завдання курсу – сформувати у студентів уміння щодо мовного оформлення різних за жанрами наукових текстів (монографія, дисертація, автореферат дисертації, тези доповідей, коротка та розширена анотація до наукової розвідки, звіт про наукову роботу,

	рецензія, відгук тощо) англійською мовою; сформувати навички редагування (саморедагування) наукових текстів різних жанрів; сформувати вміння дискутувати та аргументувати, вести бесіду англійською мовою у межах тематики, передбаченої програмою за відповідним напрямом підготовки здобувачів; сформувати навички перекладу фахових текстів, критичного осмислення їхнього змісту через визначення актуальних ідей, основних термінів і понять. Програма складається з модулів, котрі за змістом стосуються різного роду професійних ситуацій і забезпечують засвоєння фонових знань і лексики. Основною організаційною формою вивчення дисципліни є практичне заняття.
--	--

ОПИС КУРСУ

КУРС ПОДІЛЕНИЙ НА 10 ТЕМ ПРОТЯГОМ ОДНОГО СЕМЕСТРУ

No.	ТЕМА
1.	The Purpose of academic writing. Common types of academic writing. Paragraph division.
2.	Reading: finding reliable sources. Reading methods. Assessing Internet sources critically. Developing critical thinking.
3.	What is plagiarism? Degrees of plagiarism. Avoiding plagiarism by summarizing and paraphrasing.
4.	References and quotations.
5.	Re-writing and proof-reading.
6.	English academic style and language.
7.	Writing summaries. Requirements for summaries. Steps in summarizing. Useful phrases.
8.	Research papers. Methods. Useful phrases.
9.	Research papers abstracts.
10.	Research projects.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1.	Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика: <i>Учебное пособие</i> . Спб.: Союз, 2001. 288 с.
2.	Борисенко И. И. Английский язык в международных документах и дипломатической корреспонденции: <i>Учебное пособие</i> . Київ: Логос. 1999. 416 с.
3.	Израилевич Е. Е. Деловая корреспонденция и документация на английском языке. Москва: ЮНВЕС, 2001. 496 с.
4.	Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні, та жанрово-стилістичні проблеми / В.І. Карабан. Вінниця: Нова книга, 2004. 567 с.
5.	Методичні вказівки до практичних занять з анотування та реферування : для студ. спец. 6.030500 "Переклад" заоч. та денної форми навч. / уклад. О. М. Томілін ; Національний технічний ун-т "Харківський політехнічний ін-т". Х. : НТУ "ХПІ", 2004. 35 с.
6.	Снопченко В. І. Professional English: professional and scientific communication : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / В. І. Снопченко, Н. В. Захарчук ; Нац. авіац. ун-т. К. : Ун-т "Україна", 2011. 241 с.
7.	Яхонтова Т. В. Основы англомовного наукового письма: Навчальний посібник для студентів, аспірантів, науковців. Львів : ПАІС, 2003.

8. Academic Writing A Handbook for International Students. Third ed. / ed by S. Bailey. Taylor & Francis e-Library, 2011.
9. Bailey S. (2006) Academic Writing: A Handbook for International Students. Oxon: Routledge Brookes.
10. Englander K. (2014) Writing and Publishing Science Research Papers in English: A Global Perspective. New York : N. Y. Springer.
11. Gibaldi J.(2003) A handbook for writers of research papers. 6 th ed. New York : MLA. 361 p.
12. Marsen S. (2003) Professional Writing: the Complete Guide for Business, Industry and Writing at University: a Guide for Students. Open University Press.
13. Orwell G. (2004) 'Politics in the English Language' in Why I Write. Penguin Books.
14. Strunk W. (2006) The Elements of Style. Filiquarian Publ., LLC.
15. Swales J. M., Feak C. B. (2015) Academic Writing for Graduate Students. Ann Arbor : University of Michigan Press.
16. Wallwork, A. (2013). English for Research: Usage, Style, and Grammar. Springer US.
17. Wallwork, A. (2016). English for Academic Correspondence (2 nd ed.). Springer US.

ОБОВ'ЯЗКОВА ЛІТЕРАТУРА

1. Жулінська М.О., Петровська Н.М. Переклад текстів різних функціональних стилів. Луцьк: Вежа, 2012. 328 с.
2. Ільченко О. М. Англійська для науковців. Семантика. Прагматика. Переклад : підруч. Київ : Наук. думка, 2010. 288 с.
3. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підруч. Вінниця : Нова кн., 2003. 448 с.
4. Снопченко В. І. Professional English: professional and scientific communication : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. / В. І. Снопченко, Н. В. Захарчук ; Нац. авіац. ун-т. К. : Ун-т "Україна", 2011. 241 с.
5. Яхонтова Т. В. Основи англомовного наукового письма: Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. Вид. 2-ге. Львів: ПАІС, 2003. 220 с.
6. Bailey S. (2006) Academic Writing: A Handbook for International Students. Oxon: Routledge Brookes.

ЕФЕКТИ НАВЧАННЯ

	Ефекти
Загальні компетентності (ЗК)	Перелік компетентностей згідно з вимогами освітньо-професійної програми: <i>ЗК2. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.</i> <i>ЗК3. Вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</i> <i>ЗК4. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</i> <i>ЗК6. Здатність працювати в міжнародному контексті.</i> <i>ЗК7. Здатність працювати в команді.</i> <i>ЗК9. Здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт</i>
Спеціальні (фахові) компетентності (СК)	<i>СК3. Здатність аргументувати вибір шляхів вирішення завдань професійного характеру у сфері міжнародних відносин, суспільних комунікацій та регіональних студій, критично оцінювати отримані результати та обґрунтовувати прийняті рішення.</i> <i>СК5. Здатність аналізувати та прогнозувати міжнародні відносини у різних контекстах, зокрема політичному, безпековому, правовому,</i>

	економічному, суспільному, культурному та інформаційному. СК6. Здатність використовувати для дослідження міжнародних відносин, суспільних комунікацій та для регіональних студій теоретичні та методологічні підходи політології, економічної та правової науки, міждисциплінарних досліджень. СК7. Здатність здійснювати прикладні аналітичні дослідження проблем міжнародних відносин та світової політики, суспільних комунікацій, регіональних студій, професійно готувати аналітичні матеріали та довідки. СК8. Здатність організовувати та проводити міжнародні зустрічі та переговори, розробляти, аналізувати і оцінювати дипломатичні та міжнародні документи. СК10. Здатність до самонавчання, підтримки належного рівня знань, готовність до опанування знань нового рівня, підвищення своєї фаховості та рівня кваліфікації. Додаткові компетентності для магістра за освітньо-науковою програмою СК11. Здатність здійснювати дослідження та/або запроваджувати інновації у галузі міжнародних відносин, зовнішньої політики, суспільних комунікацій та регіональних студій. СК12. Здатність будувати і досліджувати моделі процесів у сфері міжнародних відносин, суспільних комунікацій та регіональних студій. СК14. Здатність застосовувати кумулятивні знання, наукові досягнення, інформаційні технології при здійсненні досліджень у сфері міжнародних відносин, суспільних комунікацій та регіональних студій.
	Ефекти
Вміння	Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні вміти: - сприймати на слух лекції, брати участь в дискусіях і дебатах; робити детальні записи під час лекції на теми своєї сфери інтересів; - виступати з чіткою, добре структурованою презентацією на тему наукового дослідження, пояснюючи й підтримуючи свою точку зору, аргументами і відповідними прикладами; взаємодіяти, відповідаючи на питання; - розуміти тексти з галузі дослідження; - писати чіткі, добре структуровані описи складних тем, тези доповідей, анотації, наукову статтю, підкреслюючи відповідні головні питання.
Знання	Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні знати: - основні поняття, терміни та категорії зі своєї спеціальності; - лексико-граматичні стильові прийоми англійської мови; - правила перекладу фахової лексики; - вимоги до усного та письмового перекладу; - особливості реферування; - специфіку ділової комунікації.

МЕТОДИ РОБОТИ ТА НАВАНТАЖЕННЯ

ECTSкредити(1 ECTS = 30 годин роботи студента)	3
--	---

Загальне навантаження (годин)	90
Лекції	-
Семінарські заняття (практичні заняття)	24
Лабораторні заняття	-
Консультації	6
Самостійна робота	60
Елементи самостійної роботи студента*	Кількість годин
читання літератури для занять	10
постійний огляд преси та інших засобів масової інформації	2
виконання проектних робіт	4
проведення досліджень	4
збір даних	10
аналіз та інтерпретація даних	6
виконання доручень та виконання домашніх завдань	2
групова робота поза класом	2
міжсеместрові контрольні роботи	2
підсумковий тест	2
міжсеместрові письмові завдання	10
заключне письмове завдання	2
підготовка доповіді / презентації	2
підготовка письмового звіту	2
Загальна кількість годин	60